



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קצ"ז ע"א

פרשת מקץ

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קצ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

ובגין דא כלא ברזא עלאה איהו.

תרגום לעברית

בא ראה. ויקראו לפניו אברה, מה זה אברה? הקשר שנקשרים השמש עם הלכנה, והכל פורעים כנגד המקום הזה. ונתון אותו על כל העולם, וכלם מודים אליו, משום זה הכל הוא בסוד עליון.

טקסט הזוהר

תא חזי, קודשא בריך הוא עבד מלכותא דארעא, כעין מלכותא דרקיעא, וכלא דא כגוונא דא. וכל מה דאתעביד בארעא קיימא קמי קודשא בריך הוא בקדמיתא.

תרגום לעברית

בא ראה, הקדוש ברוך הוא עשה את מלכות הארץ כעין מלכות הרקיע, והכל זה כמו זה. וכל מה שנעשה בארץ, עומד לפני הקדוש ברוך הוא בראשונה.

טקסט הזוהר

תא חזי, מלכותא קדישא, לא קביל מלכותא שלימתא, עד דאתחבר באבהו. בגין דקודשא בריך הוא עבד לה למלכו עלאה, לאתנהרא מרזא דאבהו.

בֹּא רְאֵה, הַמַּלְכוּת הַקְּדוּשָׁה לֹא קִבְּלָה מַלְכוּת שְׁלָמָה עַד שֶׁהִתְחַבְּרָה עִם הָאֲבוֹת, מִשּׁוּם שֶׁהַקְּדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עָשָׂה אוֹתָהּ הַמַּלְכוּת הַעֲלִיּוֹנָה שְׁתֵּאִיר מִסּוּד הָאֲבוֹת.

טקסט הזוהר

וְכַד יוֹסֵף הַצַּדִּיק נָחַת לְמִצְרַיִם בְּקִדְמִיתָא, אֵיחָו מָשִׁיךְ לָהּ לְשְׁכִינְתָא לְבִתְרַ עֲמִיָּה, דְּהָא שְׁכִינְתָא לֹא אָזְלָא אֶלָּא בִּתְרָא דְּצַדִּיק. וּבְגִין כֹּךְ אֲתַמְשֵׁךְ יוֹסֵף לְמִצְרַיִם בְּקִדְמִיתָא, וְנָטִיל כָּל עוֹתָרָא דְּעִלְמָא כְּדָקָא יָאוּת, וּלְבִתְרַ נָחַתַּת שְׁכִינְתָא לְמִצְרַיִם, וְכִלְהוּ שְׁבִטִין בְּהִדְהָ.

תרגום לעברית

וּכְשִׁיּוֹסֵף הַצַּדִּיק יָרַד לְמִצְרַיִם בְּרֵאשׁוֹנָה, הוּא מָשַׁךְ אַחֵר כֹּךְ עֲמוֹ אֶת הַשְּׁכִינָה, שֶׁהָרִי אֵין שְׁכִינָה הוֹלֶכֶת אֶלָּא אַחֵר הַצַּדִּיק, וּמִשּׁוּם כֹּךְ נִמְשַׁךְ יוֹסֵף לְמִצְרַיִם בְּרֵאשׁוֹנָה, וְנָטִיל אֶת כָּל עֵשֶׂר הָעוֹלָם כְּרֵאוּי, וְאַחֵר כֹּךְ יָרְדָה שְׁכִינָה לְמִצְרַיִם וְכָל הַשְּׁבִטִים עִמָּה.

טקסט הזוהר

וּבְגִינֵי כֹךְ, יוֹסֵף דְּנָטֵר לֵיהּ לְבָרִית, זָכָה לְאַתְעֵטְרָא בְּאַתְרֵיהּ, וְזָכָה לְמַלְכוּתָא דְּלַעֲיָלָא, וּלְמַלְכוּתָא דְּלִתְתָּא. וְעַל דָּא כָּל מֶאֵן דְּנָטֵר בְּרִית קְדִישָׁא, כְּאִילוּ קִיִּים אוֹרֵייתָא קְדִישָׁא כּוֹלָה, דְּהָא בְּרִית שְׁקִיל כְּכָל אוֹרֵייתָא:

תרגום לעברית

וּמִשּׁוּם כֹּךְ יוֹסֵף, שֶׁשְּׁמֵר אֶת הַבְּרִית, זָכָה לְהִתְעַטֵּר בְּמִקְוָמוֹ, וְזָכָה לְמַלְכוּת שְׁלִמְעָלָה וּלְמַלְכוּת שְׁלִמְטָה. וְעַל כֵּן, כָּל מִי שֶׁשׁוֹמֵר בְּרִית הַקֹּדֶשׁ כְּאִילוּ קִיִּים כָּל הַתּוֹרָה הַקְּדוּשָׁה כְּלָהּ, שֶׁהָרִי הַבְּרִית שְׁקוּלָה כְּכָל הַתּוֹרָה.

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ שָׁכֵר בְּמִצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו וְגו'. רַבִּי חֵיִיא פָּתַח וְאָמַר, (זכריה יב) מִשָּׁא דְּבַר יְיָ עַל יִשְׂרָאֵל נָאֻם יְיָ נוֹטָה שָׁמַיִם וַיֹּסֵד אֶרֶץ וַיִּוצֵר רוּחַ אָדָם בְּקֶרְבּוֹ. הָאִי קָרָא אִיתָ לְאַסְתִּכְלָא בֵּיהּ. מִשָּׁא דְּבַר יְיָ, בְּכָל הַנִּי אֲתֵר דְּקָאֻמַּר מִשָּׁא, מִשָּׁא אֲמַאי. אֵלָּא, בְּכָל אֲתֵר דְּאִיהוּ עַל דִּינָא דְּשָׂאָר עֲמִין וְאָמַר מִשָּׁא, לְטַב. בְּכָל אֲתֵר דְּאִיהוּ עַל יִשְׂרָאֵל וְאָמַר מִשָּׁא, לְבִישׁ.

תרגום לעברית

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ שָׁכֵר בְּמִצְרַיִם וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו וְגו'. רַבִּי חֵיִיא פָּתַח וְאָמַר, (זכריה יב) מִשָּׁא דְּבַר ה' עַל יִשְׂרָאֵל נָאֻם ה' נוֹטָה שָׁמַיִם וַיֹּסֵד אֶרֶץ וַיִּוצֵר רוּחַ אָדָם בְּקֶרְבּוֹ. בַּפְּסוּק הַזֶּה יֵשׁ לְהִתְבּוֹנֵן. מִשָּׁא דְּבַר ה'. בְּכָל הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה שָׁאֻמַּר מִשָּׁא, לָמָּה מִשָּׁא? אֵלָּא בְּכָל מְקוֹם שֶׁהוּא עַל הַדִּין שֶׁל שָׂאָר הָעַמִּים וְאָמַר מִשָּׁא - זֶה לְטוֹב. בְּכָל מְקוֹם שֶׁהוּא עַל יִשְׂרָאֵל וְאָמַר מִשָּׁא - זֶה לְרָע.

טקסט הזוהר

בְּכָל אֲתֵר דְּאִיהוּ עַל דִּינָא דְּשָׂאָר עֲמִין, לְטַב. בְּגִין דְּמִשָּׁא מְטוּלָא אִיהוּ. כְּבִיכּוּל מְטוּלָא אִיהוּ עֲלִיָּה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, שְׁלוֹם דְּעַמִּין עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת. וְכֵד אֲתַגְזֹר דִּינָא עֲלִיָּהוּ מַעֲבַר מִנִּיהַ הַהוּא מְטוּלָא דְּאִיהוּ סְבִיל עֲלִיָּהוּ. בְּכָל אֲתֵר דְּדִינָא אֲתַגְזֹר עֲלִיָּהוּ דִּישְׂרָאֵל, וְאָמַר מִשָּׁא, כְּבִיכּוּל מְטוּלָא אִיהוּ עֲלִיָּה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא. וּבְגִין כֶּף מִשָּׁא מִהָאִי גִיסָא, וּמִהָאִי גִיסָא, מְטוּלָא אִיהוּ.

תרגום לעברית

בְּכָל מְקוֹם שֶׁהוּא עַל הַדִּין שֶׁל שָׂאָר הָעַמִּים לְטוֹב, מִשּׁוּם שֶׁמִּשָּׁא הוּא מַעֲמָסָה, כְּבִיכּוּל זֶה מַעֲמָסָה עַל הַקְּדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא הַשְּׁלוֹם שֶׁל הָעַמִּים עוֹבְדֵי כּוֹכְבִּים וּמַזְלוֹת, וְכַשְׁנִגְזֹר הַדִּין עֲלֵיהֶם, עוֹבְרֵת מִמֶּנּוּ הַמַּעֲמָסָה הַזֶּה שֶׁהוּא סוֹבֵל עֲלֵיהֶם. בְּכָל מְקוֹם שֶׁנִּגְזֹר דִּין עַל

ישראל ואומר משא, כביכול מעמסה היא על הקדוש ברוך הוא, ומשום כך משא מהצד הזה ומהצד הזה, זה משא.

טקסט הזוהר

כיון דאמר נוטה שמים ויסד ארץ, אמאי אצטריך ויצר רוח אדם בקרבו. וכי לא הוינא ידעי דאיהו יוצר רוח אדם. אלא לאחזאה דרגא ידיעא, דכל רוחין ונשמותין דעלמא, בההוא דרגא קיימין.

תרגום לעברית

כיון שאמר נוטה שמים ויסד ארץ, למה צריך ויצר רוח אדם בקרבו? וכי לא היינו יודעים שהוא יצר רוח אדם? אלא להראות דרגה ידועה, שכל הרוחות והנשמות של העולם עומדות באותה הדרגה.

טקסט הזוהר

רבי שמעון אמר, האי קרא קשיא, אי אמר ויצר רוח אדם ולא יתיר יאות, אבל בקרבו מהו. אלא רוא איהו בתרין סטריין, דהא מההוא נהר דנגיד ונפיק, מתמן נפקי ופרחי נשמתין בלהו, ואתכנישו באתר חד. וההוא דרגא איהו יוצר רוח אדם בקרבו. והאי באתתא דאתעברא מן דכורא, וההוא ולדא צרת לה במעקה. עד דאצטיר כלא בציורא שלימו במעקה. כך ויצר רוח אדם בקרבו, בקרבו קיימא. עד דאתברי בר נש בעלמא ויהיב ליה.

תרגום לעברית

רבי שמעון אמר, הפסוק הזה קשה. אם אמר ויצר רוח אדם ולא יתיר - יפה. אבל מה זה בקרבו? אלא זה סוד בשני צדדים, שהרי מהנהר ההוא ששופע ויוצא, משם יוצאות ופורחות כל הנשמות ומתכנסות למקום אחד, ואותה הדרגה היא יצר רוח אדם

בְּקִרְבוֹ. וְזֶה כְּמוֹ אִשָּׁה שֶׁמִּתְעַבֶּרֶת מִן הַזָּכֶר, וְאוֹתוֹ הוֹלֵד מְצַיֶּרֶת לָהּ בְּמַעֲיָה, עַד שֶׁהַכֹּל מְצַטֵּיר בְּצִיּוֹר מְשָׁלֵם בְּמַעֲיָה. כֹּה וַיֵּצֵר רוּחַ אָדָם בְּקִרְבוֹ, בְּקִרְבוֹ זֶה עוֹמֵד, עַד שֶׁנִּבְרָא הָאָדָם בְּעוֹלָם וְנוֹתֵן לוֹ.

טקסט הזוהר

דָּבָר אַחֵר, וַיֵּצֵר רוּחַ אָדָם בְּקִרְבוֹ, בְּקִרְבוֹ דָּאָדָם מִמָּשׁ. בְּגִין דְּכַד אֲתַבְּרִי בַר נָשׁ, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְהִיב לִיה נְשֻׁמְתִּיה, וְנִפְיָק לְאִוִּירָא דְעֵלְמָא. הֵהוּא רוּחָא דְבְּגִיָּיה, לֹא אֲשַׁכַּח גּוּפָא לְאַתְפָּשֵׁטָא בְּגִיָּיה, וְקִיִּמָּא בְּסִטְרָא חַד בְּגִיָּיה.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר וַיֵּצֵר רוּחַ אָדָם בְּקִרְבוֹ - בְּקִרְבוֹ שֶׁל אָדָם מִמָּשׁ. מִשּׁוֹם שֶׁכָּפֹאֶשֶׁר נִבְרָא הָאָדָם וְהַקְדוּשׁ בָּרוּךְ הוּא נוֹתֵן לוֹ אֶת נְשֻׁמְתּוֹ וַיּוֹצֵא לְאִוִּיר שֶׁל הָעוֹלָם, אוֹתָהּ הָרוּחַ שֶׁבְּתוֹכוֹ לֹא מוֹצֵאת גּוּף לְהִתְפַּשֵּׁט בְּתוֹכוֹ, וְעוֹמֶדֶת בְּצַד אֶחָד בְּתוֹכוֹ.

טקסט הזוהר

וְכַד בַּר נָשׁ אֲתַפְּשֵׁט גּוּפִיה, הֵהוּא רוּחָא אֲתַפְּשֵׁט, וְיְהִיב בֵּיה חֵילָא, וְכֵן כְּגוּוֹנָא דְּגּוּפָא אֲתַרְבִּי, הֵכִי רוּחָא יְהִיב חֵילָא בֵּיה, לְאַתְתַּקְפָּא בַּר נָשׁ בְּהִדִּיה. וְכִגִּין כֹּה יוֹצֵר רוּחַ אָדָם בְּקִרְבוֹ מִמָּשׁ.

תרגום לעברית

וְכַשְּׂאָדָם מִתְפַּשֵּׁט גּוּפוֹ, אוֹתָהּ הָרוּחַ מִתְפַּשֵּׁט וְנוֹתֶנֶת בּוֹ כֹחַ. וְכֵן כְּמוֹ שֶׁהַגּוּף מִתְגַּדֵּל, כֹּה הָרוּחַ נוֹתֶנֶת בּוֹ כֹחַ שִׁיתְחַזֵּק הָאָדָם עִמָּה, וּמִשּׁוֹם כֹּה יֵצֵר רוּחַ אָדָם בְּקִרְבוֹ מִמָּשׁ.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא יוֹצֵר רוּחַ אָדָם מֵהוּ, בְּגִין דְּהֵהוּא רוּחָא, אֲצִטְרִיךְ חֵילָא דְלַעֲיָלָא יִתִּיר לְאַסְתִּייעָא בְּהִדִּיה. וְעַל דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אִיהוּ יוֹצֵר רוּחַ אָדָם בְּקִרְבוֹ, וְיְהִיב לִיה סִיוְעָא בְּבַר נָשׁ.

ואם תאמר, יצר רוח אדם מה זה? משום שהרוח ההיא צריכה כח שלמעלה יותר להסתייע עמה, ועל כן הקדוש ברוך הוא הוא יצר רוח אדם בקרבו, ונותן לו סיוע לאדם.

טקסט הזוהר

תא חזי, כד ההוא רוחא אצטריך סיועא, כגוונא דאיהו ההוא בר נש, וכגוונא דההוא גופא אתתקון, הכי נמי ההוא רוחא מתקנין ליה, ואוספין ליה רוחא לאתתקנא. ודא הוא יוצר רוח אדם בקרבו.

תרגום לעברית

בא ראה, כשאותה הרוח צריכה סיוע - כמו שהוא אותו האדם וכמו שאותו הגוף נתקן, כך גם מתקנים לו את אותה הרוח ומוסיפים לו רוח להתתקן, וזה הוא יצר רוח אדם בקרבו.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קצ"ז ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

ותא חזי, כיון דאתאביד יוסף מאבוי, יעקב אביד ההוא תוספת רוחא דהוה ליה, ואסתלקת מניה שכינתא. לבתר מה כתיב, (בראשית מה) ותחי רוח יעקב אביהם. וכי עד השתא

תרגום לעברית

ובא ראה, כיון שאביד יוסף מאביו, יעקב אביד אותה תוספת הרוח שהיתה בו, והסתלקה ממנו השכינה. אחר כך מה כתוב? (בראשית מה) ותחי רוח יעקב אביהם. וכי עד עכשו היה מת? אלא אותה תוספת הרוח הסתלקה ממנו השכינה ולא היתה בתוכו, משום שהעצב שהיה בו גרם לו, [ואם גרמה לו לזה] שלא היתה רוח בקיומה,

וּמִשּׁוֹם כֹּךְ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם. וְכָאן כָּתוּב וַיֵּרָא יַעֲקֹב, שֶׁעַד עַכְשָׁיו לֹא הִתְבַּשֵּׁר. מִנֵּין
הָיָה יוֹדֵעַ? אֵלָּא וַיֵּרָא יַעֲקֹב, שֶׁרָאָה אֶת כָּל דִּיּוּרֵי הָאָרֶץ שֶׁהוֹלְכִים לְמִצְרַיִם וּמִבְּיָאִים
תְּבוּאָה. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב וַיֵּרָא יַעֲקֹב.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.